



onyx

# Khachaturian

Spartacus · Gayaneh excerpts



bournemouth  
symphony orchestra

Kirill Karabits

## **ARAM KHACHATURIAN (1903–1978)**

### **Spartacus (1956)** (excerpts)

1	Introduction – Dance of the Nymphs	5.12
2	Adagio of Aegina and Harmodius	7.48
3	Variation of Aegina and Bacchanalia	3.42
4	Scene and Dance with Crotala	4.07
5	Adagio of Spartacus and Phrygia	10.03
6	Dance of the Gaditanian Maidens	6.34

### **Gayaneh (1942)** (excerpts)

7	Dance of Friends	1.57
8	Carpet embroidery scene	2.59
9	Lezginka	2.51
10	Uzundara	2.39
11	Dance of the Girls	3.02
12	Scene and Dance	4.24
13	Aysha and Gayane	4.54
14	Aysha's monologue	4.20
15	Dance of the mountaineers	2.09
16	Sword dance	2.35
17	Hopak	3.17

Total timing: **72.48**

## **Bournemouth Symphony Orchestra**

### **Kirill Karabits**

Together with Prokofiev and Shostakovich, Aram Khachaturian (1903–1978) was one of the leading composers of the Soviet Union and the most celebrated Armenian composer. His earliest musical influences came from hearing folk music in his home town of Tbilisi, Georgia, and for the rest of his life his compositions remained firmly rooted in Armenia's cultural traditions. Regional folk melodies and the rhythmic patterns of local dances were a constant element in all his work; indeed, Khachaturian once said that his harmonic language came from 'imagining the sounds of folk instruments with their characteristic tuning and resulting range of overtones'. His music was one of the bridges that most effectively connected European and Eastern traditions during the 20th century.

In 1921 Khachaturian moved to Moscow, initially to study biology at the University, before moving to the Gnessin Institute to study cello – and from 1929, for the next six years, he studied composition at the Moscow Conservatory. Although he composed over 50 works throughout his student years, it wasn't until the publication of his lushly romantic Piano Concerto in 1936 that he achieved true recognition as a composer.

Encouraged by this success, in 1939 Khachaturian began composing the score for his first ballet, *Happiness*, which was successfully performed in Yerevan, the capital of Armenia, the same year. A few years later, in 1942, he began work on his second ballet, *Gayaneh*, which reused much material from *Happiness*. This richly colourful work was an immediate success, with its unusual instrumentation and choreography successfully combining aspects of both folk and classical traditions. The composer was awarded the coveted Stalin Prize for the ballet in 1943.

Conceived as a ballet in four acts and six scenes, *Gayaneh* is a deeply patriotic work, displaying the composer's strong sense of Armenian nationalism together with his communist ideals.

The story takes place on a collective farm, where Gayaneh, a young Armenian woman, is married to the disreputable Giko. She soon discovers he is about to commit treason, which tests her patriotic beliefs against her personal emotions. However, by the end of the ballet, Giko has been sent to prison, leaving Gayaneh free to marry the leader of the Red Army Border Patrol, with whom she has fallen in love. In later years, however, the plot was modified several times, to emphasise romance rather than nationalist zeal.

Their marriage, however, gives Khachaturian the opportunity to include several celebratory dances from Armenia, Georgia and the Ukraine – including the work's final whirling, irresistible and well-known Sabre Dance.

By the time Khachaturian started work on his next ballet, *Spartacus*, in 1950, he had just embarked upon a conducting career, travelling to over 30 countries giving concerts of his own music. He had also been appointed to teach composition at both the Gnessin Institute and Moscow Conservatory – so, perhaps unsurprisingly, the ballet was put on the back burner and took four years to complete.

*Spartacus* was apparently inspired by an Italian holiday the composer took in 1950, which included a visit to the Roman Coliseum, where Khachaturian was deeply moved by the life of the gladiator Spartacus. Captured and enslaved by the Romans in about 74 BC, Spartacus had led an uprising against the Romans and defeated numerous Roman legions and generals, before finally being killed in battle. Like *Gayaneh*, however, the ballet is also a love

story, with Spartacus successfully defeating the Roman general Crassus in order to free his enslaved wife Phrygia. The ballet is one of the composer's most important post-war works.

In 1955 the composer extracted three suites from the main ballet, creating a fourth suite in 1967. These exotic, colourful orchestral suites contain over half the music from the complete work, which has over 50 numbers. The music is taken from various scenes in the ballet, but does not necessarily follow the order of the dramatic events in the original ballet.

*Introduction and Dance of the Nymphs* sets the scene for the start of Act II, where Crassus's mistress is preparing a feast for the General. As the evening draws in, she starts to seduce Spartacus's friend (*Adagio of Aegina and Harmodius*) in an attempt to make him reveal the rebels' plan. *Variation of Aegina and Bacchanalia*, in honour of the Roman god of wine, and *Scene and Dance with Crotala* (cymbals) take place during the opulent banquet scene, before the rebellious gladiators interrupt the feast. The deeply passionate and lyrical *Adagio of Spartacus and Phrygia* depicts the reunion of the hero and his wife, before the exotic-flavoured *Dance of the Gaditanian Maidens and Victory of Spartacus* gradually builds into a joyously celebratory finale.

© Carenza Hugh-Jones, 2010

<sup>1</sup> *Sovetskaya Muzika* (1952), no.5.

At the start of the 2009/10 season **Kirill Karabits** began his four-year tenure as principal conductor of the Bournemouth Symphony Orchestra. In recognition of his work, he was shortlisted for a Royal Philharmonic Society award in the conductor category in 2010.

In much demand as a guest conductor, his future engagements include a return to the Philharmonia Orchestra, an appearance at the Bath Mozartfest with the London Philharmonic Orchestra and at the Snape Proms at Aldeburgh with the Britten-Pears Orchestra. Other highlights include concerts with the Royal Philharmonic Orchestra, the SWR Sinfonieorchester Baden-Baden und Freiburg, the Danish National Radio Symphony Orchestra, the Rotterdam Philharmonic and Netherlands Radio Philharmonic Orchestras, the Orchestre Philharmonique de Strasbourg, the Orquestra Simfònica de Barcelona and an appearance at the Berlin Konzerthaus. He made his debut with the Bamberger Symphoniker at the Kissinger Sommer Festival with Vadim Repin in June 2010, and will also return to the orchestra for a subscription concert in the following season. Following his North American debut with Houston Symphony Orchestra in March 2009, future appearances in the United States include concerts with the Minnesota, San Francisco and Cincinnati Symphony Orchestras and the National Symphony Orchestra, Washington. He also returns to Japan in autumn 2010 to make his debut with the Tokyo Symphony Orchestra.

As an opera conductor, Karabits will make his debut with English National Opera with *Don Giovanni* in autumn 2010. This will be followed by a return to Glyndebourne Festival Opera in 2012.

The **Bournemouth Symphony Orchestra** was formed in 1893 and throughout its illustrious history it has worked with some of the finest composers, conductors and musicians in the world including Elgar, Bartók, Sibelius, Holst, Stravinsky, Vaughan Williams and Sir Thomas Beecham. More recently the BSO has worked with eminent British composers Sir Michael Tippett, Sir John Tavener and Sir Peter Maxwell Davies.

Principal conductors since founder Sir Dan Godfrey include Sir Charles Groves, Constantin Silvestri, Paavo Berglund, Andrew Litton, Marin Alsop and now the dynamic young Ukrainian Kirill Karabits.

The BSO tours worldwide, performing in venues including Carnegie Hall and the Lincoln Center, New York; Concertgebouw, Amsterdam; Musikverein and Konzerthaus, Vienna; Rudolfinum, Prague and Philharmonie, Berlin, and makes regular UK appearances at Royal Festival Hall, Barbican and Royal Albert Hall, London, the Symphony Hall, Birmingham and Bridgewater Hall, Manchester. The BSO is dedicated to providing orchestral music across the south and west of England and each year gives upwards of 130 concerts from its home base at the Lighthouse, Poole to Bournemouth, Portsmouth, Southampton, Weymouth, Exeter, Bristol, Basingstoke and Winchester.

BSO ensembles take music into the community, performing at smaller and more unusual venues, while the BSO's contemporary music ensemble *Kokoro* is at the forefront of commissioning and performing works by living composers. BSO musicians also take part in an extensive array of education and community projects, from national curriculum-based workshops in schools, through to tea dances for the elderly and songwriting projects for homeless young people. Annually the BSO reaches more than 125,000 children and adults through such projects.

Zusammen mit Prokofieff und Schostakowitsch gehörte Aram Chatschaturjan (1903–1978) zu den führenden Komponisten der Sowjetunion und war der berühmteste armenische Komponist. Seine frühesten musikalischen Einflüsse kamen aus der Volksmusik, die er in seiner georgischen Heimatstadt Tiflis hörte, und den Rest seines Lebens blieben seine Kompositionen fest in den Kulturtraditionen Armeniens verwurzelt. Regionale Volksmelodien und die rhythmischen Muster lokaler Tänze waren eine Konstante in seinem gesamten Œuvre, und er sagte sogar einmal, dass seine harmonische Sprache in der „Vorstellung vom Klang der Volkinstrumente mit ihrer charakteristischen Stimmung und resultierendem Obertonspektrum“ ihren Ursprung hatte.<sup>1</sup> Seine Musik war eine der Brücken, die die europäischen und östlichen Traditionen im 20. Jahrhundert am wirkungsvollsten verbanden.

1921 zog Chatschaturjan ursprünglich als Biologiestudent an der Universität nach Moskau, wechselte aber bald zum Gnessin-Institut, um Cello zu studieren; ab 1929 studierte er sechs Jahre lang Komposition am Moskauer Konservatorium. Obwohl er in seinen Studienjahren über 50 Werke komponierte, errang er sich erst 1936 mit der

Veröffentlichung seines üppig-romantischen Klavierkonzerts wahre Anerkennung als Komponist.

Von seinem Erfolg angefeuert begann Chatschaturjan 1939 mit der Komposition seines ersten Balletts, *Das Glück*, das im gleichen Jahr erfolgreich in der armenischen Hauptstadt Eriwan aufgeführt wurde. Einige Jahre später, 1942 begann er mit der Arbeit an seinem zweiten Ballett, *Gayaneh*, das viel Material aus *Das Glück* wiederverwendete. Dieses farbenreiche Werk mit seiner ungewöhnlichen Instrumentation und Choreographie, die erfolgreich Aspekte der Volksmusik und klassischen Tradition vereint, war ein unmittelbarer Erfolg. 1943 wurde dem Komponisten für das Ballett der begehrte Stalinpreis verliehen.

*Gayaneh* wurde als Ballett in vier Akten und sechs Szenen konzipiert und ist ein äußerst patriotisches Werk, das den starken Sinn für armenischen Nationalismus zusammen mit seinen kommunistischen Idealen verkörpert.

Die Geschichte spielt sich auf einer Kolchose ab, wo Gayaneh, eine junge armenische Frau mit ihrem anrühigen Gatten Giko lebt. Sie entdeckt bald, dass er Hochverrat plant, was ihren patriotischen Glauben gegenüber ihren privaten Gefühlen prüft. Gegen Ende des Balletts wird Giko jedoch ins Gefängnis geworfen, was Gayaneh erlaubt, den Führer der Grenzpatrouille der Roten Armee zu heiraten, in den sie sich verliebt hat. In späteren Jahren wurde die Handlung jedoch mehrmals modifiziert, um statt des Nationaleifers eher die Liebesgeschichte zu betonen.

Ihre Hochzeit gibt Chatschaturjan jedoch Gelegenheit, mehrere Festtänze aus Armenien, Georgien und der Ukraine zu verwenden – einschließlich des berühmten wirbelnden, unwiderstehlichen Säbeltanzes als Finale des Werks.

Als Chatschaturjan 1950 mit der Arbeit an *Spartakus*, seinem nächsten Ballett, begann, hatte er bereits seine Dirigentenlaufbahn begonnen, die ihn in über 30 Länder führte, um Konzerte mit seinen eigenen Werken zu geben. Außerdem war er sowohl im Gnessin-Institut als auch am Moskauer Konservatorium als Kompositionslehrer berufen worden, und es überrascht daher kaum, dass das Ballett immer wieder aufgeschoben wurde und vier Jahre brauchte, bis es fertig war.

*Spartakus* wurde angeblich durch einen Urlaub inspiriert, den der Komponist 1950 in Italien machte, wo er auch das Coliseum in Rom besuchte und von der Lebensgeschichte des Gladiatoren Spartakus tief berührt wurde. Spartakus wurde ca. 74 v. Chr. von den Römern gefangengenommen und verklavt; er führte einen Aufstand gegen die Römer an und besiegte zahlreiche römische Legionen und Generäle, bevor er schließlich auf dem Schlachtfeld fiel. Wie *Gayaneh* ist aber auch dieses Ballett eine Liebesgeschichte, in der Spartakus erfolgreich den römischen General Crassus besiegt, um seine verklavte Gattin Phrygia zu befreien. Das Ballett ist eines der bedeutendsten Nachkriegswerke des Komponisten.

1955 extrahierte der Komponist drei Suiten aus dem Ballett und erstellte 1967 eine vierte Suite. Diese exotischen, farbenfrohen Orchestersuiten enthalten über die Hälfte der Musik aus dem gesamten Werk, das mehr als fünfzig Nummern enthält. Die Musik ist aus verschiedenen Szenen des Balletts entnommen, hält sich aber nicht

unbedingt an die Abfolge der dramatischen Ereignisse im originalen Ballett.

*Einleitung und Tanz der Nymphen* setzt die Kulisse für den Anfang des zweiten Akts, während Crassus' Geliebte ein Festgelage für den General vorbereitet. Wenn der Abend dämmt, beginnt sie, Spartakus' Freund zu verführen (*Adagio von Aegina und Harmodius*), damit er ihr den Plan der Rebellen verrät. *Variation der Aegina und Bacchanale* zu Ehren des römischen Weingottes und *Szene und Tanz mit Crotales* (Zimbeln) finden während der opulenten Bankettszene statt, bevor die rebellischen Gladiatoren das Fest unterbrechen. Das hochleidenschaftliche, lyrische *Adagio von Spartakus und Phrygia* schildert die Wiedervereinigung des Helden mit seiner Gattin, bevor der exotisch angehauchte *Tanz der gaditanischen Mädchen und Spartakus' Sieg* sich nach und nach in eine fröhliche Feier zum Abschluss steigern.

**Carena Hugh-Jones**

<sup>1</sup> *Sowjetskaja Musika* (1952), Nr. 5.

Am Anfang der Saison 2009/10 begann **Kirill Karabits** seine vierjährige Anstellung als Chefdirigent des Bournemouth Symphony Orchestras. In Anerkennung seiner Arbeit kam er 2010 in die engere Wahl für einen Royal Philharmonic Society Music Award in der Dirigentenkategorie.

Er ist vielfach als Gastdirigent gefragt und zu seinen zukünftigen Engagements gehören unter anderen eine Rückkehr zum Philharmonia Orchestra, ein Auftritt auf dem Bath Mozartfest mit dem London Philharmonic Orchestra und den Snape Proms in Aldeburgh mit dem Britten-Pears Orchestra. Andere Höhepunkte sind Konzerte mit dem Royal Philharmonic Orchestra, dem SWR Sinfonieorchester Baden-Baden und Freiburg, dem Dänischen Nationalen Radio-Sinfonieorchester, den Rotterdamer Philharmonikern und der Niederländischen Radio Philharmonie, dem Orchestre Philharmonique de Strasbourg, Orquesta Simfónica de Barcelona und ein Auftritt im Berliner Konzerthaus. Er machte sein Debüt mit den Bamberger Symphonikern im Juni 2010 mit Vadim Repin im Kissinger Sommer Musikfestival und dirigiert auch eines der Abonnementkonzerte des Orchesters in der nächsten Saison. In der Folge seines nordamerikanischen Debüts mit dem Houston Symphony Orchestra im März 2009 sind in den Vereinigten Staaten Auftritte mit den Sinfonieorchestern von Minnesota, San Francisco und Cincinnati und dem National Symphony Orchestra Washington geplant. Außerdem kehrt er im Herbst 2010 für sein Debüt mit dem Tokio Sinfonieorchester nach Japan zurück.

Als Operndirigent macht Karabits sein Debüt mit der English National Opera mit *Don Giovanni* im Herbst 2010. Dem folgt 2012 eine Rückkehr zur Glyndebourne Festival Opera.

Das **Bournemouth Symphony Orchestra** wurde 1893 gegründet und arbeitete in seiner glanzvollen Geschichte mit einigen der besten Dirigenten und Musikern der Welt einschließlich Elgar, Bartók, Sibelius, Holst,

Strawinsky, Vaughan Williams und Sir Thomas Beecham und in jüngerer Zeit mit renommierten britischen Komponisten wie Sir Michael Tippett, Sir John Tavener und Sir Peter Maxwell Davies.

Seinem Gründer Sir Dan Godfrey folgten als Chefdirigenten des BSO unter anderen Sir Charles Groves, Constantin Silvestri, Paavo Berglund, Andrew Litton, Marin Alsop und derzeit der dynamische junge Ukrainer Kirill Karabits.

Das BSO tourt weltweit und tritt in zahlreichen Veranstaltungsorten einschließlich Carnegie Hall und Lincoln Center, New York; Concertgebouw, Amsterdam; Musikverein und Konzerthaus, Wien; Rudolfinum, Prag und Philharmonie, Berlin sowie regelmäßig in Großbritannien in der Royal Festival Hall, Barbican und Royal Albert Hall, London; Symphony Hall, Birmingham und Bridgewater Hall, Manchester auf. Das BSO widmet sich besonders der Aufgabe, Orchestermusik im Süden und Westen Englands anzubieten und gibt jedes Jahr über 130 Konzerte in Bournemouth, Portsmouth, Southampton, Weymouth, Exeter, Bristol, Basingstoke und Winchester von seinem Standort am Lighthouse, Poole.

Ensembles des BSO bringen Musik in die Gemeinde und konzertieren in kleineren oder ungewöhnlicheren Aufführungsorten, während *Kokoro*, das zeitgenössische Ensemble des BSO, in der Vergabe von Aufträgen und Aufführungen von Werken lebender Komponisten im Vorfeld stehen. Musiker des BSO spielen auch in einer breiten Vielfalt von Erziehungs- und Sozialprogrammen eine Rolle – von Schulseminaren im Rahmen des Curriculums über Tanzees für Senioren bis zu Liedkompositionsprojekten für junge Obdachlose. Das BSO spricht mit solchen Projekten jährlich über 125.000 Kinder, Jugendliche und Erwachsene an.

Übersetzungen: Renate Wendel

Avec Prokofiev et Chostakovitch, Aram Khatchaturian (1903–1978) fut un des plus grands compositeurs soviétiques, mais également le plus célèbre compositeur arménien. Ses premières influences musicales vinrent de la musique folklorique entendue dans sa ville natale de Tbilissi, en Géorgie, et durant le reste de sa vie ses compositions restèrent fermement ancrées dans les traditions culturelles d'Arménie. Les mélodies folkloriques régionales et les rythmes des danses locales furent des constantes de toute son œuvre; d'ailleurs, Khatchaturian dit un jour que son langage harmonique venait de ce qu'il imaginait « les sons des instruments traditionnels avec leur accord caractéristique et toute la variété d'harmoniques en résultant »<sup>1</sup>. Sa musique fut un des ponts si efficacement jetés entre les traditions européennes et orientales au cours du XX<sup>e</sup> siècle.

En 1921, Khatchaturian se rendit à Moscou, initialement dans le but de faire des études de biologie à l'université, mais finit par aller à l'Institut Gnessine pour y étudier le violoncelle – puis, à partir de 1929, et pendant les six années qui suivirent, il étudia la composition au Conservatoire de Moscou. Quoiqu'ayant composé plus de



cinquante œuvres durant ses années d'études, il ne fut véritablement reconnu comme compositeur qu'en 1936, à la suite de la publication de son Concerto pour piano affichant un romantisme luxuriant.

En 1939, encouragé par ce succès, Khatchaturian se mit à composer la partition de son premier ballet, *Le Bonheur*, qui fut interprété avec succès la même année, à Erevan, la capitale d'Arménie. Quelques années plus tard, en 1942, il se mit à travailler sur son deuxième ballet, *Gayaneh*, qui réutilisait une grande partie du matériel du *Bonheur*. Cette œuvre richement colorée connut un succès immédiat, son instrumentation et sa chorégraphie peu habituelles combinant avec bonheur des aspects propres aux traditions classique et folklorique. Grâce à ce ballet, le compositeur se vit remettre, en 1943, une récompense fort convoitée, le prix Staline.

Ballet en quatre actes et six tableaux, *Gayaneh* est une œuvre profondément patriotique qui met en évidence le très fort sens du nationalisme arménien qu'avait le compositeur, ainsi que ses idéaux communistes.

L'action se déroule dans un kolkhoze où la jeune Arménienne Gayaneh est mariée au peu recommandable Giko. Elle découvre bientôt qu'il est sur le point de commettre un acte de trahison, les convictions patriotiques de la jeune femme sont alors mises à l'épreuve en regard de ses sentiments. Néanmoins à la fin du ballet, Giko se retrouve sous les verrous, ce qui laisse Gayaneh libre d'épouser le chef de la patrouille frontalière de l'Armée rouge, dont elle est tombée amoureuse. Dans les années ultérieures, l'action fut remaniée plusieurs fois pour mettre en lumière l'intrigue amoureuse plutôt que le zèle nationaliste.

Leur mariage donne néanmoins à Khatchaturian l'occasion d'introduire plusieurs danses de célébration originaires d'Arménie, de Géorgie et d'Ukraine – dont l'irrésistible tourbillon de la danse finale de l'œuvre, la célèbre *Danse du sabre*.

Lorsque Khatchaturian se mit à composer son ballet suivant, *Spartacus*, en 1950, il venait de s'embarquer dans une carrière de chef d'orchestre, voyageant dans plus de trente pays pour y donner des concerts de sa propre musique. Il avait aussi été nommé professeur de composition à l'Institut Gnessine et au Conservatoire de Moscou – donc, comme on pourrait s'y attendre, le ballet fut mis en attente et il lui fallut quatre années pour le terminer.

*Spartacus* aurait été inspiré par des vacances, que le compositeur avait passées en Italie, en 1950. Elles avaient comporté une visite au Colisée de Rome, où Khatchaturian avait été profondément ému en découvrant l'histoire du gladiateur Spartacus. Capturé et asservi par les Romains vers 74 avant J.-C., Spartacus avait mené une insurrection contre ceux-ci et vaincu un grand nombre de légions et de généraux romains, avant d'être finalement tué au combat. Pourtant à l'instar de *Gayaneh*, le ballet est aussi une histoire d'amour, car Spartacus combat et défait le général romain Crassus, dans le but de libérer son épouse asservie, Phrygie. Le ballet constitue une des plus importantes œuvres écrites à l'après-guerre par le compositeur.

En 1955, Khatchaturian tira trois suites du ballet principal, et une quatrième en 1967. Ces suites orchestrales pleines d'exotisme et de couleur contiennent plus de la moitié de la musique de l'œuvre complète, qui elle-même

compte plus de cinquante numéros. La musique est empruntée à plusieurs scènes du ballet, mais ne suit pas nécessairement l'ordre de l'action dramatique de l'œuvre originale.

*Introduction et Danse des Nymphes* prépare au début de l'Acte II, où la maîtresse de Crassus organise un festin pour le général. Comme le soir tombe, elle entreprend de séduire l'ami de Spartacus (*Adagio d'Égine et Harmodius*) dans le but de lui faire révéler les plans des rebelles. La *Variation d'Égine et bacchanale* (de Bacchus le dieu romain du vin) et la *Scène et danse avec crotales* (cymbales) prennent place durant l'opulente scène du banquet, avant que les gladiateurs rebelles n'interrompent le festin. L'*Adagio de Spartacus et Phrygie*, profondément passionné et lyrique, dépeint les retrouvailles du héros et de sa femme, puis la *Danse des filles de Gadès et la Victoire de Spartacus* répand son parfum exotique et s'amplifie graduellement pour faire entendre un joyeux finale de célébration.

**Carenza Hugh-Jones**

<sup>1</sup> *Sovetskaya Muzika* (1952), n°5.

C'est au début de la saison 2009/2010 que **Kirill Karabits** a entamé la quatrième année de son mandat de chef principal du Bournemouth Symphony Orchestra. En reconnaissance de son travail, sa candidature a été présélectionnée, dans la catégorie « chef d'orchestre », pour l'award décerné par la Royal Philharmonic Society en 2010.

Très demandé en tant que chef d'orchestre invité, ses engagements futurs comprennent un retour à la tête du Philharmonia Orchestra, un passage au Mozartfest de Bath avec l'Orchestre philharmonique de Londres, et aux Snape Proms d'Aldeburgh avec le Britten-Pears Orchestra. Des concerts avec le Royal Philharmonic Orchestra, le SWR Sinfonieorchester Baden-Baden und Freiburg, l'Orchestre symphonique national danois, l'Orchestre philharmonique de Rotterdam et celui de la radio néerlandaise, l'Orchestre philharmonique de Strasbourg, l'Orchestra Simfònica de Barcelona et un passage au Konzerthaus de Berlin constitueront d'autres grands moments. Il a fait ses débuts avec le Bamberger Symphoniker, et Vadim Repin, au Kissinger Sommer Festival, en juin 2010, puis dirigera à nouveau cet orchestre à l'occasion d'un concert d'abonnements donné la saison suivante. À la suite de ses débuts effectués en Amérique du Nord en mars 2009 à la tête de l'Orchestre symphonique de Houston, Karabits se produira aux États-Unis à la tête des Orchestres symphoniques du Minnesota, de San Francisco et de Cincinnati, et dirigera également le National Symphony Orchestra de Washington. Il retournera aussi au Japon au cours de l'automne 2010 pour faire ses débuts avec l'Orchestre symphonique de Tokyo.

En qualité de chef d'orchestre lyrique, Karabits fera ses débuts avec l'English National Opera dans une mise en scène de *Don Giovanni*, prévue pour l'automne 2010. Ensuite viendra un retour au Festival de Glyndebourne, en 2012.

Traductions : Marianne Fernée-Lidon

Le **Bournemouth Symphony Orchestra** a été formé en 1893 et, tout au long de son illustre histoire, a travaillé avec certains des meilleurs compositeurs, chefs d'orchestre et musiciens au monde, dont Elgar, Bartók, Sibelius, Holst, Stravinsky, Vaughan Williams et Sir Thomas Beecham. Plus récemment, le BSO a collaboré avec d'éminents compositeurs britanniques comme Sir Michael Tippett, Sir John Tavener et Sir Peter Maxwell Davies.

Après le fondateur, Sir Dan Godfrey, les chefs principaux en ont été Sir Charles Groves, Constantin Silvestri, Paavo Berglund, Andrew Litton, Marin Alsop, et maintenant le dynamique jeune Ukrainien Kirill Karabits.

Le BSO fait des tournées dans le monde entier, se produisant dans des salles comme Carnegie Hall et le Lincoln Center de New York, le Concertgebouw d'Amsterdam, le Musikverein et le Konzerthaus de Vienne, le Rudolfinum de Prague et la Philharmonie de Berlin, et fait des apparitions régulières au Royaume-Uni au Royal Festival Hall, au Barbican et au Royal Albert Hall de Londres, au Symphony Hall de Birmingham et au Bridgewater Hall de Manchester. Le BSO présente des programmes de musique orchestrale à travers le sud et l'ouest de l'Angleterre et donne chaque année plus de cent trente concerts, de sa demeure au Lighthouse de Poole, à Bournemouth, Portsmouth, Southampton, Weymouth, Exeter, Bristol, Basingstoke et Winchester.

Les ensembles du BSO emmènent la musique au sein des collectivités, en se produisant dans des lieux plus petits et plus inhabituels, tandis que l'ensemble de musique contemporaine du BSO, *Kokoro*, joue un rôle de premier plan dans les commandes et les exécutions d'œuvres de compositeurs vivants. Les musiciens du BSO participent aussi à un vaste éventail de projets pédagogiques et associatifs : ateliers fondés sur les programmes nationaux dans les écoles, thés dansants pour les personnes âgées, ou projets d'écriture de chansons pour de jeunes personnes sans domicile. Annuellement, le BSO touche plus de 125 000 enfants et adultes à travers de tels projets.

Traduction : Dennis Collins



Executive producer: Matthew Cosgrove

Producer: Simon Kiln

Balance engineer: Arne Akselberg

Recording location: Lighthouse, Poole, Dorset, 1–2 July 2010

Cover photo: Sussie Ahlburg

Design: Georgina Curtis for WLP Ltd 

[www.bsolive.com](http://www.bsolive.com)  
[www.onyxclassics.com](http://www.onyxclassics.com)



Also available on ONYX



ONYX 4049

**Chopin: Sonata no.3 etc.**  
**Nikolai Lugansky**



ONYX 4050

**Beethoven: Violin Sonatas 3 & 9**  
**Viktoria Mullova · Kristian Bezuidenhout**



ONYX 4055

**Brahms · Schoenberg**  
**Shai Wosner**



ONYX 4048

**Respighi · Hindemith · Schmitt**  
**Borusan Istanbul Philharmonic Orchestra**

[www.onyxclassics.com](http://www.onyxclassics.com)

ONYX 4063